

Dabor-inn la fèt, la fèt otour le livr' kréol !

La fèt bann livr' en kréol, dann plüzir kalité lang kréol néna dessi la Tèr.

La fête des livres en créole, dans plusieurs créoles qui existent sur Terre.

In salon livr' ? Oui ! Livr' po rogardé, po tourne la paj, po ashtë... po lire apré !

Un salon du livre ? Oui ! Des livres à regarder, à feuilleter, à acheter... à lire ensuite.

Koze èk bann zékrivin (fanm, bononm ; çak i reste La Rényon, çak i sorte déor), diskite èk zot, fé signe out livr'... diskite dessi bann livr'.

Parler à des écrivaines, des écrivains (celles et ceux qui habitent La Réunion, celles et ceux qui viennent d'ailleurs), discuter avec elles, avec eux, faire dédicacer ses livres... discuter avec elles, avec eux.

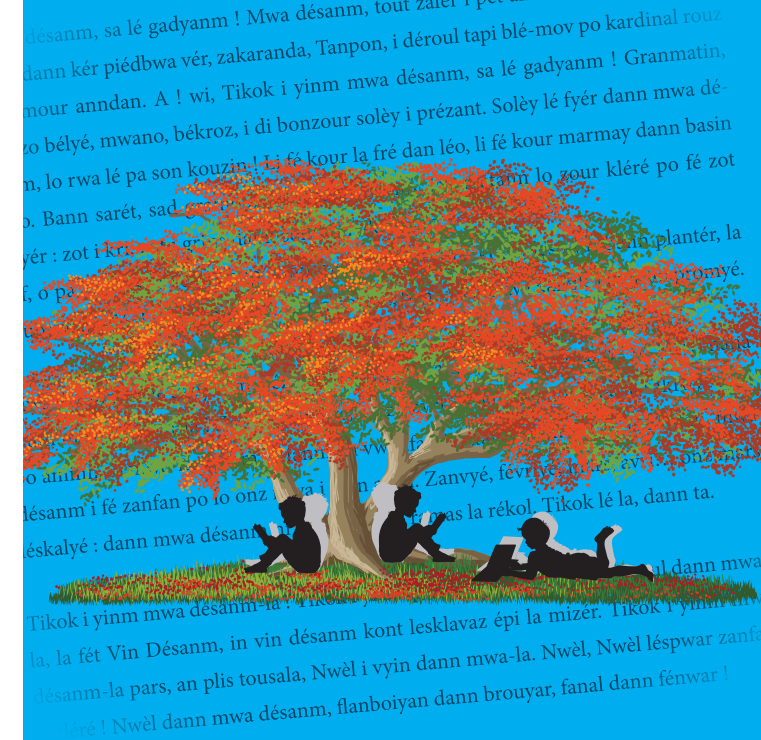
Pa rienk in salon solman : rankonte, léspozisyon (po gran-moun), zatlié, zistoir kréol, la müzik, kabar ...

Pas seulement un salon : des rencontres, des expositions pour adultes, des ateliers, des contes, des fables, de la musique (pour jeunes, pour enfants).

Boudikonte, Kabarlire i souète fé in gran ron la kültir, èk, toutlan lo livr' dann milié, le livr' nout kréolité, nout bann kréolité. Li vé in dosse-kadosse manjé po nout kèr, nout moral, nout lidantité.

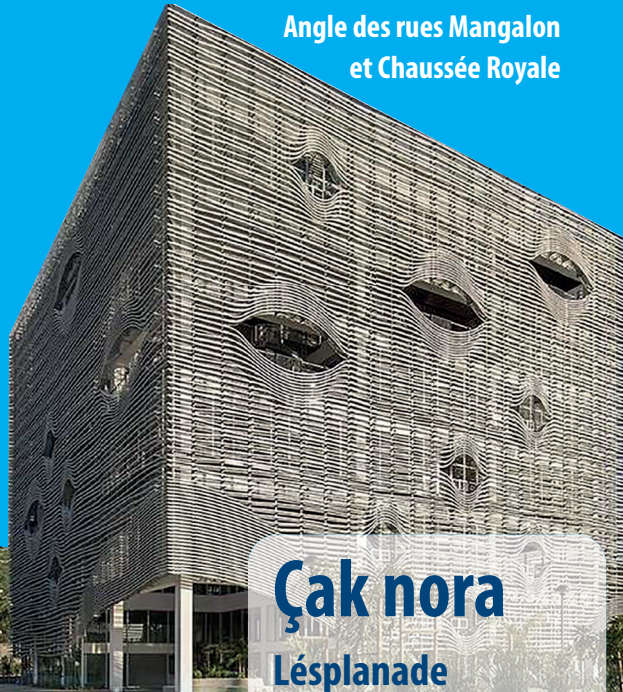
Tout compte fait, le Kabarlire souhaite être un grand cercle au centre duquel : le livre, toujours le livre. Le livre de nos créolités. Il veut apporter une magnifique nourriture à notre cœur, notre réflexion, notre identité.

KABAR 2023
LIRE La kréolité



SAINT-PAUL
 Centre des Arts
 et de la Culture Cimendef
3 et 4 novembre 2023
 Guadeloupe, Guyane, Martinique,
 Haïti, Maurice, Seychelles,
 La Réunion

Lieux et programmation : www.kabarlire.re <https://www.facebook.com/Kabarlire2023/>



Çak nora

Lésplanade

Karfour livr' la kréolité
 Village du livre des mondes créoles
 Animations musicales

Dann lo hall

Lésposizyon Boris Gamaleya, créoliste militant ; initiation maloya ; karfour natür

1^é létaj Auditorium

Théâtre ; contes ; Kabar Zarboutan ; Kabar Partaj

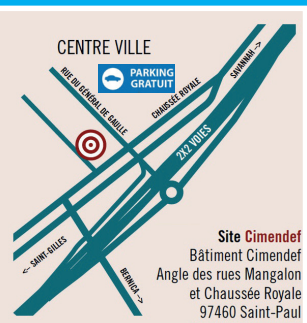
2^{ém} létaj

Ateliers pour scolaires et tous publics

6^{ém} létaj

In hèr tan, in livr' ; Ali même lotèr

Ne pas jeter sur la voie publique.





PROGRAMME *Tous publics*

Karfour la kréolité : salon du livre créole - Esplanade Cimendef

Les éditeurs de La Réunion exposeront et vendront leurs livres. Rencontres avec les auteurs et séances de dédicace.

VENDREDI 03/11
Ouverture officielle
Esplanade Cimendef / 10h

VENDREDI 03/11 8H30-18H

SAMEDI 04/11 8H30-18H

In hère d'tan, in livr' / 6e étage Cimendef

Chronique d'un livre en présence de l'auteur, lecture d'extraits, échange avec le public

14h : Sully Andoche (Sak gramoun té pokor di) ; **15h** : Patrice Treuthardt (Capitaine des mots) ; **16h** : Expédite Cerneaux (Du letchi au Chêne) ; **17h** : Sophie Hoarau (Pays d'Abord)

Ali mèm lotèr / Hall rez de chaussée Cimendef

Rencontre avec un auteur qui lit ses textes, échange avec le public.

14h : Jenny Saminadin (Sesel) ; **14h45** : Tèrèz Léotin (Matinik) ; **15h30** : Pierre Appolinaire Stephenson (Gwyann) ; **16h15** : Quincy Gane (Gwadeloup) ; **17h** : Jude Joseph (Ayiti)

Po gaingne lo gou 14h à 18h

Scène esplanade Cimendef

Musique : Daniel Waro, Zanmari Baré, Serz Dafreville, Jocelyn Lakia.

Hall Cimendef

Exposition : Boris Gamaleya, créoliste militant ; Lékoloya (initiation maloya)

Auditorium Cimendef

Théâtre : Cie Narraïdoo (Moris).

Contes : Stéphane Thomas / Daniel Hoarau, Zavyé Rivir,

2e étage Centre Cimendef

Ateliers : Bruno Dufestin (jeux marmayage), Rirella (jeux-rire),

Katy Lucilly / Florence Miranville

Sirandanes : Gilles Sorres (livres Tikouti)

Kabar Zarboutan / Auditorium Cimendef 18h30 à 20h30

Lofis la lang kréol La Rényon rend hommage, en lecture et en musique, à trois zarboutan de notre culture : Françoise Guimbert, Daniel Honoré et Boris Gamaleya. Soirée animée par les voix de Dominique Carrère, Expédite Cerneaux, Laurence Daleau-Gauvin, Axel Gauvin, Karl Kugel, et la musique de Jimmy Toave, Daniel Hoarau, Jocelyn Lakia.

En présence de nos invités Jany, Mary et Rowinnaj Naraidoo (Moris), Jenny Saminadin (Sesel), Tèrèz Léotin, (Matinik), Quincy Gane (Gwadeloup), Pierre Appolinaire Stephenson (Gwyann), Jude Joseph (Ayiti)

Invitation à retirer à partir de 17h30 à l'auditorium, dans la limite des places disponibles **Pas de réservation par téléphone.**

In hère d'tan, in livr' / 6e étage Cimendef

Chronique d'un livre en présence de l'auteur, lecture d'extraits, échange avec le public

9h : Bernadette Thomas (D'amour et de basalte) ; **10h** : Anne Cheynet (La clé dan zot poche) ; **11h** : Monique Séverin (La peine de l'eau) ; **14h** : Téhem/Gilles Gauvin (Piment zoizos) ; **15h** : Mathieu Vaytilingom (Sanm lo kèr) ; **16h** : Nathalie Legros (Bourbon mystères) ; **17h** : Danièle Quartier/Axel Gauvin (Grammaire pédagogique du créole réunionnais)

Ali mèm lotèr / 6e étage Cimendef

Rencontre avec un auteur qui lit ses textes, échange avec le public.

8h30 : Gaëlle Gonthier/Raymond Lucas (Tipa-tipa na semé) ; **9h30** : Céline Huet (Lapin dans le cyclone) ; **10h15** : Maéla Wincler (La Fournaise expliquée aux enfants) ; **11h** : Gilles Gauvin & co-auteurs (5 Réunionnaises, 5 destins) ; **14h** : Dominique Tellier (Tibouchon inkièt pa ou) ; **14h30** : Katrine Lucilly / Gabriel Fontaine (Gros babouk anlèr) ; **15h** : Camille Baptiste (Les Orphelins d'Hell-Bourg) ; **16h** : Alfred Maillot (Fab pou gran marmay)

Karfour Natür / Hall Cimendef

8h30 à 12h : Avec la participation de Raymond Lucas (Plantes de La Réunion, tisanes simples et savoir-faire populaire), Paulo Brigy (Jardins de Paulo), Patricia Médioga (I krom sou la dan)

Po gaingne lo gou 14h à 18h

Scène esplanade Cimendef

Musique : Serz Dafreville, Partrick Atide, Jocelyn Lakia, Hall Cimendef

Exposition : Boris Gamaleya, créoliste militant ; Lékoloya (initiation maloya)

Auditorium Cimendef

Théâtre : Cie Narraïdoo (Maurice),

Contes : Pierre Appolinaire Stephenson (Gwyann), Jude Joseph (Ayiti), Abbas Mulla, Kati Singaïny, Stéphanie Alamèle, Zavyé Rivir, Véronique Insa, Martine Panglosse

Rencontres : Jenny Saminadin (Sesel), Tèrèz Léotin (Matinik), Quincy Gane (Gwadeloup)

2e étage Cimendef

Ateliers : Bruno Dufestin (jeux marmayage), Rirella (jeux-rire),

Katy Lucilly / Florence Miranville

Sirandanes : Gilles Sorres (livres Tikouti)

Kabar Partaj / Auditorium Cimendef 18h30 à 20h30

Pour clôturer son Kabarlire 2023, Lofis la lang kréol La Rényon invite

Danyel Waro, Zanmari Baré, Jim Fortuné, Serz Dafreville, Patrick Atide/Mika, Jocelyn Lakia, à un Kabar Partaj avec Jany, Mary et Rowinnaj Naraidoo (Moris), Jenny Saminadin (Sesel), Tèrèz Léotin, (Matinik), Quincy Gane (Gwadeloup), Pierre Appolinaire Stephenson (Gwyann) et Jude Joseph (Ayiti)

Invitation à retirer à partir de 17h30 à l'auditorium, dans la limite des places disponibles **Pas de réservation par téléphone.**

Scolaires

VENDREDI 03/11 de 9h à 12h30
Esplanade et bâtiment Cimendef

Prestations musicales : Danyel Waro, Jim Fortuné, Serz Dafreville, David Hoarau, Jocelyn Lakia

Contes : Pierre Appolinaire Stephenson (Gwyann), Jude Joseph (Ayiti), Sully Andoche, Stéphane Thomas / Daniel Hoarau, Zavyé Rivir

Rencontres : Jenny Saminadin (Sesel), Tèrèz Léotin (Matinik), Quincy Gane (Gwadeloup)

Sirandanes : Lucie Reboul (I kronm sou la dan), Gilles Sorres (livres Tikouti)

Théâtre : Cie Narraïdoo (Moris)

Ateliers : Lékoloya (initiation maloya), Sara Cerneaux (arts plastiques), Bruno Dufestin (jeux marmayage), Katy Lauret / Florence Miranville